

## TABLE OF CONTENTS

	<b>Page</b>
<b>PREFACE</b> .....	i
<b>ACKNOWLEDGEMENT</b> .....	ii
<b>ABSTRACT</b> .....	iii
<b>TABLE OF CONTENTS</b> .....	iv
<b>CHAPTER I INTRODUCTION</b>	
1.1 Background.....	1
1.2 The Reason for Choosing the Topic.....	3
1.3 The Scope of the Study.....	4
1.4 Research Questions.....	4
1.5 The Aim of the Study .....	4
1.6 Research Method.....	5
1.6.1 Data Collection Steps.....	5
1.7 Data Analysis.....	5
1.8 Clarification of Terms.....	6
1.9 Organization of the Paper.....	7
<b>CHAPTER II THEORETICAL FOUNDATION</b>	
2.1 Translation.....	9
2.1.1 Process of Translation.....	12
2.1.2 Difficulties in Translation.....	13
2.1.3 Assessment toward Translation.....	14

2.1.4 Text Style.....	15
2.1.5 Translation Procedures.....	15
2.1.5.1 Literal.....	15
2.1.5.2 Transference.....	16
2.1.5.3 Cultural equivalent.....	16
2.1.5.4 Synonymy.....	16
2.1.5.5 Shift / Transposition.....	17
2.1.5.6 Modulation.....	17
2.1.5.7 Reduction.....	17
2.1.5.8 Expansion.....	17
2.1.5.9 Couplet.....	17
2.2 The Language Style and the Level of Formality.....	18
2.2.1 Language Style.....	18
2.2.1.1 Frozen Style.....	18
2.2.1.2 Formal Style.....	19
2.2.1.3 Consultative.....	19
2.2.1.4 Casual Style.....	20
2.2.1.5 Intimate Style.....	21
2.2.2 Indonesian Language Style.....	23
2.2.2.1 Chaer and Agustina’s Language Styles.....	23
2.2.2.2 Standard and Non-standard Indonesian.....	24
2.2.3 The Level of Formality.....	25
2.2.4 Analyzing the Translation of Language Style in dialogue.....	26

## **CHAPTER III RESEARCH METHOD**

3.1 Formulation of the Problem.....	28
3.2 Research Design.....	28
3.3 Analytical Framework.....	29
3.4 Technique of Collecting Data.....	29
3.5 Data Analysis.....	30

## **CHAPTER IV FINDINGS AND DISCUSSIONS**

4.1 Findings.....	31
4.1.1 Language Styles.....	32
4.1.1.1 SL Frozen and TL Frozen.....	33
4.1.1.2 SL Formal and TL Formal.....	34
4.1.1.3 SL Consultative and TL Consultative.....	36
4.1.1.4 SL Casual and TL Casual.....	38
4.1.1.5 Intimate-Casual.....	40
4.1.1.6 SL Casual and TL Consultative.....	42
4.1.1.7 SL Consultative and TL Formal.....	44
4.1.1.8 SL Formal and TL Consultative.....	46
4.1.1.9 SL Consultative and TL Casual.....	48
4.1.2 Translation Procedures.....	50
4.1.2.1 Literal.....	51
4.1.2.2 Transference.....	51
4.1.2.3 Cultural equivalent.....	52
4.1.2.4 Synonymy.....	52

4.1.2.5 Shift / Transposition.....	53
4.1.2.6. Modulation.....	53
4.1.2.7 Reduction.....	54
4.1.2.8 Expansion.....	55
4.1.2.9 Couplet.....	55
4.2 Discussion.....	56

## **CHAPTER V CONCLUSIONS & SUGGESTIONS**

5.1 Conclusions.....	58
5.2 Suggestions.....	59

## **REFERENCES**

## **APPENDICES**

## **ABOUT THE WRITER**